

Assemblée réunie  
de la Commission communautaire commune

Séance plénière  
du vendredi 12 novembre 1999

SOMMAIRE

	Page
EXCUSES	18
ORDRE DES TRAVAUX	18
COMMUNICATIONS:	
Délibérations budgétaires	18
Cour des comptes	19
PRISES EN CONSIDERATION	19
INTERPELLATIONS JOINTES:	
— De M. Rufin Grijp à Eric Tomas et Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, membres du Collège réuni compétents pour la Politique d'aide aux personnes, concernant «le problème du surendettement»	19
Interpellation jointe de M. Joël Riguelle, concernant «la problématique du surendettement en Région bruxelloise»	19
Discussion. — <i>Orateurs: MM. Rufin Grijp, Joël Riguelle, Mmes Bernadette Wynants, Anne-Sylvie Mouzon, M. Jos Van Assche, Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'aide aux personnes.</i>	19

Verenigde Vergadering van de  
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Plenaire vergadering  
van vrijdag 12 november 1999

INHOUDSOPGAVE

	Blz.
VERONTSCHULDIGD	18
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	18
MEDEDELINGEN:	
Begrotingsberaadslagingen	18
Rekenhof	19
INOVERWEGINGNEMINGEN	19
TOEGEVOEGDE INTERPELLATIES:	
— Van de heer Rufin Grijp tot de heer Eric Tomas en mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, leden van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake bijstand aan personen, betreffende «de problematiek van schuldbijstand»	19
Toegevoegde interpellatie van de heer Joël Riguelle, betreffende «de problematiek van schuldbijstand in het Brussels Gewest»	19
Besprekking. — <i>Sprekers: de heren Rufin Grijp, Joël Riguelle, mevr. Bernadette Wynants, Anne-Sylvie Mouzon, de heer Jos Van Assche, mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake bijstand aan personen.</i>	19

PRESIDENCE DE M. JAN BEGHIN, PREMIER VICE-PRESIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER JAN BEGHIN, EERSTE ONDERVOORZITTER

— La séance plénière est ouverte à 16 h 50.

De plenaire vergadering wordt geopend om 16.50 uur.

**M. le Président.** — Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 12 novembre 1999.

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 12 november 1999 geopend.

EXCUSES — VERONTSCHULDIGD

**M. le Président.** — Ont prié d'excuser leur absence : Mesdames Magda De Galan et Marguerite Bastien, Messieurs Eric Tomas, Eric André, Armand De Decker, Walter Vandenbossche, Alain Zenner et Madame Martine Payfa.

Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid : mevr. Magda De Galan en Marguerite Bastien, de heren Eric Tomas, Eric André, Armand De Decker, Walter Vandenbossche, Alain Zenner en mevrouw Martine Payfa.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

**M. Denis Grimberghs.** — Monsieur le Président, je demande la parole.

**M. le Président.** — Vous avez la parole.

**M. Denis Grimberghs.** — Monsieur le Président, en ce qui concerne l'ordre du jour de l'Assemblée réunie, je tiens à rappeler que nous sommes intervenus au moment du débat d'investiture pour souligner l'urgence qu'il y avait d'adopter le budget 1999 de la Commission communautaire commune. Nous avions d'ailleurs proposé de travailler pendant les vacances parlementaires pour pouvoir approuver le budget dès la première séance de l'Assemblée réunie.

A ce jour, nous n'avons toujours pas commencé l'examen des documents budgétaires de l'année 1999 qui nous sont parvenus. Apparemment, on semble attendre le budget 2000 pour faire adopter le budget 1999, ce qui est parfaitement regrettable puisque les raisons justifiant l'application des articles 40 et 44 de la loi sur la comptabilité de l'Etat ne s'appliquent plus à ce jour.

**M. le Président.** — La Commission se réunira le 24 novembre pour examiner les documents dont vous parlez.

**M. Denis Grimberghs.** — Donc, pas à temps pour que l'on approuve le budget le 26 novembre. Une fois de plus nous allons

nous réunir en Assemblée réunie sans pouvoir approuver le budget à temps pour procéder, au moins pour un mois de l'année, à son exécution.

**M. le Président.** — Il n'y avait pas d'autre date disponible que le 24 novembre.

Het woord is aan de heer Vanhengel.

**De heer Guy Vanhengel.** — Mijnheer de Voorzitter, als voorzitter van de commissie voor de Sociale Zaken kan ik u na overleg met de voorzitter van de commissie voor de Volksgezondheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie mededelen dat problemen in verband met de agenda en het feit dat enkele donderdagen feestdagen waren ons ertoe hebben genoopt om de vergadering van de gemeenschappelijke commissies, die zich over de begroting moeten uitspreken, op 24 november te laten plaatshebben. We hebben verschillende mandaten en moeten in meerdere assemblees aanwezig zijn en daarom kunnen wij niet eerder bijeenkomen. Er is dus geen enkele politieke reden, het is gewoon een agendaprobleem.

**M. le Président.** — La parole est à M. Galand.

**M. Paul Galand.** — Monsieur le Président, mon groupe s'associe totalement à la demande exprimée par M. Grimberghs.

Cette demande avait déjà été formulée il y a un certain temps. On peut donc s'étonner qu'elle n'ait pas eu de suite à ce jour.

COMMUNICATIONS FAITES  
A L'ASSEMBLEE REUNIE

MEDEDELINGEN AAN DE  
VERENIGDE VERGADERING

Délibérations budgétaires

Begrotingsberaadslagingen

**M. le Président.** — Diverses délibérations motivées ont été transmises à l'Assemblée réunie par le Collège réuni.

Elles figureront au *Compte rendu analytique* et au *Compte rendu intégral* de cette séance. (Voir annexes.)

Verscheidene gemotiveerde beraadslagingen worden door het Verenigd College aan de Verenigde Vergadering overgezonden.

Zij zullen in het *Beknopt Verslag* en in het *Volledig Verslag* van deze vergadering worden opgenomen. (Zie bijlagen.)

*Cour des comptes*

*Rekenhof*

**M. le Président.** — Une communication a été faite à l'Assemblée réunie par la Cour des comptes.

Elle figurera au *Compte rendu analytique* et au *Compte rendu intégral* de cette séance. (Voir annexes.)

Een mededeling wordt door het Rekenhof aan de Verenigde Vergadering gedaan.

Zij zal in het *Beknopt Verslag* en in het *Volledig Verslag* van deze vergadering worden opgenomen. (Zie bijlagen.)

**PROPOSITIONS D'ORDONNANCE**

*Prise en considération*

**VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE**

*Inoverwegingneming*

**M. le Président.** — 1. L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (M. Paul Galand et Mme Evelyne Huytebroeck) portant modification de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale (n° B-19/1 — 1999/2000).

Pas d'observation ?

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie (de heer Paul Galand en mevrouw Evelyne Huytebroeck) houdende wijziging van de wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (nr. B-19/1 — 1999/2000).

Geen bezwaar ?

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken.

2. L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (MM. Denis Grimberghs et Joël Riguëlle) relative à l'aide à la jeunesse (n° B-20/1 — 1999/2000).

Pas d'observation ?

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie (de heren Denis Grimberghs en Joël Riguëlle) inzake jeugdbeleid (nr. B-20/1 — 1999/2000).

Geen bezwaar ?

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken.

**INTERPELLATIONS**

**INTERPELLATIES**

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle les interpellations.

Aan de orde zijn de interpellaties.

**INTERPELLATIE VAN DE HEER RUFIN GRIJP TOT DE HEER ERIC TOMAS EN MEVROUW ANNEMIE NEYTS-UYTTEBROECK, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, BETREFFENDE «DE PROBLEMATIEK VAN SCHULDOVERLAST»**

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JOEL RIGUELLE, BETREFFENDE «DE PROBLEMATIEK VAN SCHULDOVERLAST IN HET BRUSSELS GEWEST»**

*Besprekking*

**INTERPELLATION DE M. RUFIN GRIJP A M. ERIC TOMAS ET MME ANNEMIE NEYTS-UYTTEBROECK, MEMBRES DU COLLEGE REUNI COMPETENTS POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, CONCERNANT «LE PROBLEME DU SURENDETTEMENT»**

**INTERPELLATION JOINTE DE M. JOEL RIGUELLE, CONCERNANT «LA PROBLEMATIQUE DU SURENDETTEMENT EN REGION BRUXELLOISE»**

*Discussion*

**De Voorzitter.** — De heer Grijp heeft het woord voor het ontwikkelen van zijn interpellatie.

**De heer Rufin Grijp.** — Mijnheer de Voorzitter, ik had mij voorgenomen als uittredend minister weinig of niet te interpellieren tijdens het eerste jaar in mijn nieuwe functie van Brussels parlementslid, zeker niet over een materie waarvoor ik zelf politiek verantwoordelijk ben geweest. Sedert enkele maanden ben ik voorzitter van een OCMW van een van de grotere gemeenten van ons gewest. De omvang van sommige problemen die ik daar ontmoet zijn echter zo schrijnend, dat ik er geen jaar over kan zwijgen.

Onlangs werd er een belangrijk colloquium gehouden over de problematiek van de schuldbelast. Uit cijfers van de Kredietcentrale van de Nationale Bank van België blijkt dat in 1998 meer dan 50 000 Brusselse gezinnen in de schulden zitten. Dit betekent dat maar liefst 5 % van de Brusselaars moeilijkheden hebben om hun rekeningen te betalen of hun leningen af te lossen. Bovendien stijgen zowel het aantal schuldenaars als het totale bedrag van de schuld. In 1990 werden reeds 28 % meer gevallen van schuldbelast gesigneerd als vier jaar ervoor.

Omdat een groot deel van de gegevens vertrouwelijk is, bestaan er helaas nog geen overzichtelijke statistieken. Aan de hand van enkele cijfers kan men dit probleem echter enigszins concretiseren. Bij de Brusselse Watermaatschappij liep het bedrag van de niet betaalde rekeningen op van 34 miljoen in 1994 tot meer dan 52 miljoen in 1998. De elektriciteitsmaatschappij Sibelgas telde in 1994 13 000 klanten met betalingsproblemen. Vier jaar later is dit aantal ruim verdubbeld tot meer dan 30 000. Uit de cijfers van de Nationale Huisvestingsmaatschappij van Sint-Joost blijkt dat meer dan 20 % van de huurders van een sociale woning een achterstand hebben opgelopen in de betaling van huur of van bijkomende kosten.

Wij hebben dus te maken met een probleem dat aan een angstaanjagende snelheid groeit. Naar verluidt gaat het meestal

om bedragen tussen 250 000 en 500 000 frank, maar er zijn ook uitschieters die in de miljoenen lopen.

De ordonnantie betreffende de erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, op 7 november 1996 goedgekeurd door de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, erkent de OCMW's ambtshalve als instellingen die aan schuldbemiddeling kunnen doen. Andere organisaties mogen overeenkomstig de wet van 1991 op het consumentenkrediet enkel aan schuldbemiddeling doen wanneer zij explicet erkend zijn. Hiervoor moeten zij aan een aantal voorwaarden voldoen. Zo moeten zij in de eerste plaats een gediplomeerde maatschappelijke werker met de nodige opleiding of met nuttige ervaring aanwerven. Bovendien moeten zij bewijzen dat ze een doctor of een licentiaat in de rechten met specifieke opleiding of beroepservaring tewerkstellen of dat ze een overeenkomst hebben afgesloten met een licentiaat in de rechten die aan dezelfde voorwaarden voldoet.

Hoewel van de OCMW's mag worden verwacht dat ze zich bezighouden met de problematiek van de schuldenoverlast, hebben slechts een minderheid van de Brusselse OCMW's deze taak op zich genomen. Het bestrijden van een overmatige schuldenlast is nochtans een belangrijke sociale opdracht omdat deze schulden in vele gevallen de kans op een menswaardig bestaan op de helling zetten. Het probleem van de schuldenlast is boven-dien niet enkel een probleem voor de armsten. Meer en meer gezinnen uit de middenklasse krijgen ermee te maken. Uit een kort onderzoek in mijn eigen OCMW van Anderlecht heb ik kunnen uitmaken dat ongeveer de helft van het OCMW-cliënteel schulden heeft.

Dat betekent voor Anderlecht ongeveer duizend gevallen voor een bevolking van ongeveer 90 000 inwoners. Dit wijst erop dat in Brussel ongeveer 10 000 OCMW-kanten schulden hebben. In het begin van mijn betoog heb ik verwezen naar meer dan 50 000 gevallen voor heel Brussel. 40 000 ervan zijn dus wellicht te zoeken in minder arme bevolkingscategorieën. Een echtscheiding, langdurige ziekte, verlies van werk of een faillissement kunnen voldoende zijn om een negatieve spiraal op gang te trekken van achterstallige betalingen, intresten, oplopende administratieve kosten, een nieuwe lening om de meest dringende rekeningen te betalen enzovoort.

In gemeenten waar het OCMW wel een schuldbemiddelingsdienst organiseert zoals Etterbeek, Evere, Vorst, Ukkel en Brussel-stad stijgt het aantal dossiers jaar na jaar.

Om de discussie te concretiseren geef ik het voorbeeld van Etterbeek. De schuldbemiddelingsdienst telt twee voltijdse maatschappelijk assistenten. Naast de specifieke hulp aan mensen die hun rekeningen voor water, gas en elektriciteit niet meer kunnen betalen is er ook een dienst voor algemene schuldbemiddeling.

Algemene schuldbemiddeling houdt in: opmaak van een eerste financieel bilan en van een terugbetelingsplan, onderhandelingen met de krediteisers over betalingstermijnen en verlaging van de intresten, morele en psychologische steun, maandelijkse opvolging en evaluatie van budget en betalingen. Van 1994 tot 1998 steeg het aantal aanvragen tot schuldbemiddeling van 436 tot 682. Gezien het tijdrovende karakter van de regelmatige opvolging en van de bemiddeling bij de schuldeisers, ziet de dienst zich momenteel genoodzaakt een aantal nieuwe dossiers te weigeren. Concreet vraagt de dienst een bijkomend maatschappelijk assistent, een administratief medewerker en een jurist. Dat is niet verwonderlijk wanneer men weet dat in de praktijk een schuldbemiddelaar slechts een gemiddelde van 15 tot 20 zwaardere gevallen kan opvolgen en begeleiden.

Het vooruitzicht dat het aantal dossiers jaar na jaar zal stijgen, terwijl allerhande begeleidingsmaatregelen op zich laten

wachten, schrikt ongetwijfeld een aantal gemeenten af en weerhoudt ze ervan te starten met een schuldbemiddelingsdienst. Dat is zeker het geval in die gemeenten en OCMW's die zelf financieel niet erg gezond zijn en die de neiging hebben om terug te vallen op hun meest essentiële taken die hun door de wet worden opgelegd.

Schuldenlast is dus een exponentieel groeiend sociaal probleem dat een politieke aanpak op lange termijn vergt. De schuldenberg die zich maand na maand, dag na dag opstapelt, legt een enorme hypothek op de levenskwaliteit van een niet te onderschatte, tot op heden onvoldoende gekende, maar steeds groeiende groep individuen en gezinnen in onze stad.

Ik verwijst nog maar eens naar mijn reeds geciteerde cijfers. Wanneer er van de 50 000 met schulden belaste Brusselse personen of gezinnen, 10 000 enige begeleiding krijgen bij één van de negentien OCMW's, blijven er 40 000 in de kou staan. Hier en daar kunnen nog enkelen een beroep doen op het OCMW of op een privé-dienstverlening. Hiervoor werden echter slechts enkele tientallen hulpverleners aangesteld, terwijl er nood is aan honderden hulpverleners.

Ik ben van mening dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor deze hulpverlening moet worden ingeschakeld. Ik wens dan ook de volgende vragen te stellen: is het niet de taak van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie om in te grijpen en ervoor te zorgen dat de OCMW's worden aangespoord, zo niet worden verplicht, de taak van schuldbemiddeling op zich te nemen?

Kunnen hiervoor door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen financiële stimulansen en begeleidingsmaatregelen aan de OCMW's worden gegeven? Deze mogelijkheden zijn immers duidelijk ingeschreven in de ordonnantie van 7 november 1996.

Is de minister niet van oordeel dat aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie moet worden opgedragen personeelsleden van OCMW's die aan schuldbemiddeling willen doen, op te leiden daar het gaat om moeilijke opdrachten met zowel juridische, sociale als psychologische implicaties. (Applaus.)

**M. le Président.** — La parole est à M. Riguelle pour développer son interpellation jointe.

**M. Joël Riguelle.** — Monsieur le Président, madame la ministre, chers collègues, un récent colloque sur le surendettement a dressé un inquiétant état des lieux dans notre Région où apparaît une lente évolution vers la précarité d'une frange de plus en plus importante de la population. Au 31 décembre 1998, plus de 50 000 Bruxellois étaient en difficulté de paiement. Cela représente une hausse de 28 % en quatre ans. Ces chiffres émanent de la Centrale des crédits aux particuliers. Apparemment, il ne s'agit plus uniquement d'une population issue du quart monde mais de plus en plus de gens issus de la classe moyenne qui appellent à l'aide après un « accident de la vie ».

Quant au type de dettes, il semblerait que 30 % de celles-ci seraient causées par des prêts à tempérament ou l'ouverture de lignes de crédits à partir de comptes courants. Le manque de discernement de certains acteurs financiers, voire leur manque de scrupules, est également mis en exergue.

La loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation interdit la médiation de dettes sauf si elle est exercée par des institutions publiques ou privées agréées. Ce sont les Communautés qui fixent les conditions d'agrément. En Région bruxelloise, on a donc des centres francophones, néerlandophones et bi-communautaires. Une ordonnance de la ACCC agréée d'office les CPAS. Mais il semble que certains CPAS n'aient que peu de

possibilités ou de volonté de faire face à cette nouvelle mission. Certains CPAS ne traitent qu'une partie des demandes et renvoient le reste vers les ASBL existantes.

On dénombre une vingtaine de services «publics» ou «privés» qui pratiquent la médiation de dettes dans une certaine «illégalité» par manque de structures et de reconnaissance précises.

Par ailleurs, une première constatation des intervenants faisait état d'un manque évident de chiffres précis dans ce domaine, d'un manque de références statistiques pour mieux cerner l'ampleur du problème et les causes du surendettement. Il est donc, à notre sens, nécessaire de créer cet outil indispensable à une approche globale du problème.

Il existe également une demande d'une structure logistique commune pour tous les intervenants. Beaucoup d'associations actives sur le terrain sont orphelines d'un soutien logistique qui réponde à leurs multiples besoins: formations, renseignements juridiques ou financiers. Certaines doivent même s'adresser à la Région wallonne!

Il apparaît qu'un nombre restreint de CPAS semble traiter ce genre de cas alors qu'il serait opportun que chaque CPAS puisse intervenir sur le territoire de sa compétence sans renvoyer les demandeurs vers des ASBL déjà surchargées.

Cela pose manifestement le problème du manque de moyens structurels et financiers complémentaires mis à la disposition des CPAS et des associations qui ont passé un accord avec les CPAS pour les soutenir dans cette tâche spécifique. Il nous semblerait donc bien nécessaire qu'une attention plus grande leur soit portée dans le cadre d'une politique globale de soutien aux CPAS puisque l'ordonnance du 7 novembre 1996 n'en prévoit pas explicitement. Cette absence de moyens supplémentaires pourrait passer pour une absence d'encouragement aux CPAS à assumer cette mission de médiation de dettes dont le besoin devient encore plus criant.

En bref, quatre demandes précises ont été exprimées par les responsables du secteur: création d'une structure commune de soutien; mise en place de formations; campagnes de prévention; subventionnement des services de médiation.

Vu l'accroissement constant et important des personnes surendettées dans notre région, on peut considérer qu'il s'agit là d'un dangereux mécanisme producteur de pauvreté tel que ceux dénoncés par le Forum bruxellois de lutte contre la pauvreté, et qu'il est essentiel et urgent d'y donner une réponse structurelle et durable.

Les membres du Collège peuvent-ils me préciser s'ils ont l'intention de répondre rapidement à l'appel des organismes publics et privés, quelle philosophie sera suivie, dans quel laps de temps et quels seront les moyens mis à disposition pour ce faire? (*Applaudissements sur les bancs du PSC.*)

**M. le Président.** — La parole est à Mme Wynants.

**Mme Bernadette Wynants.** — Monsieur le Président, madame la ministre, chers collègues, au nom du groupe ECOLO, je voudrais plaider en faveur d'une réelle politique de lutte contre le surendettement.

La réponse à ce problème est manifestement insuffisante en Région bruxelloise. Je félicite M. Grijp de s'en être enfin aperçu.

Dans certaines communes, il n'existe aucun service ni public ni privé, de médiation de dettes, alors que les besoins sont énormes. C'est particulièrement le cas dans les communes du nord de la Région. Six CPAS offrent un service de médiation mais les

autres, déjà surchargés, hésitent à développer la médiation de dettes parce que cette activité, si l'on veut qu'elle soit faite sérieusement, exige qu'on y affecte un personnel spécifique et disposant d'une formation adéquate. Ces CPAS ont donc tendance à renvoyer les demandes vers des associations, elles-mêmes complètement submergées. Cela signifie pour les demandeurs une attente qui peut varier entre 1 mois et demi et 3 mois. Or, nous savons que le plupart de ces situations relèvent de la plus grande urgence.

La formation du personnel représente un enjeu majeur de cette problématique. Elle est indispensable pour apporter une réponse adéquate aux problèmes vécus par les personnes en difficulté. Ces dernières sont souvent confrontées à des situations complexes en termes juridiques mais aussi d'un point de vue social. La formation de base est aussi une condition d'agrément des services de médiation. Je ne parle pas ici des CPAS qui sont agréés d'office.

Il est clair que l'absence de formation disponible décourage de nombreux services sociaux à développer la médiation. Cette année, les services dépendant de la Commission communautaire française ont bénéficié d'une formation de base. Ce n'est pas le cas des services dépendant de la Commission communautaire commune. Or, je ne vois vraiment pas ce qui pourrait justifier cette différence. A ma connaissance, les services bicommunautaires ne sont pas en cette matière confrontés à des situations très différentes de celles des services monocommunautaires.

Quant aux formations continues et aux supervisions — je cite ici le rapport de la journée d'étude sur le surendettement — rien n'est encore organisé en Région bruxelloise. Les médiateurs s'inscrivent donc aux programmes de la Région wallonne, ainsi que cela a déjà été dénoncé à cette tribune.

Je viens de souligner l'enjeu de la formation et je voudrais insister maintenant à nouveau sur l'importance des outils statistiques sur le surendettement.

Pour développer une politique adéquate, notamment une prévention efficace, nous devons pouvoir disposer de statistiques fiables. L'examen de l'évolution du surendettement pourrait prendre place dans le rapport annuel sur l'état de la pauvreté en Région bruxelloise. Cette préoccupation de disposer d'outils statistiques fiables pourrait être prise en compte dans l'élargissement des missions de l'Observatoire de la santé, élargissement aux questions sociales pour en faire un véritable Observatoire de la santé et du social. Vous savez que les écologistes y tiennent beaucoup.

La mise au point d'outils statistiques pourrait être définie avec la collaboration du Centre coopératif de la consommation qui a déjà prouvé sa compétence en ce domaine.

Madame la ministre, lors de la journée d'étude sur le surendettement, à laquelle j'ai assisté avec mon excellent collègue, Paul Galand, vous avez tenu des propos qui ouvraient des pistes intéressantes. Vous avez notamment évoqué la création d'une plate-forme de concertation, une structure commune de référence pour tous les acteurs de la Région bruxelloise impliqués dans la lutte contre le surendettement. Vous avez aussi évoqué la possibilité d'un financement de la formation pour médiateurs, formation qui pourrait être assurée avec la collaboration du Centre coopératif de consommation.

Madame la ministre, pouvez-vous confirmer ici les engagements pris au cours de cette journée d'étude et préciser comment l'ensemble du Collège a résolu de développer concrètement les solutions que vous avez évoquées? (*Applaudissements sur les bancs ECOLO.*)

**M. le Président.** — La parole est à Mme Mouzon.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.** — Monsieur le Président, madame la ministre, chers collègues, il ne vous étonnera pas que le groupe socialiste s'inscrive dans ce débat relatif au surendettement, vu le souci manifesté sans relâche en ce domaine par les ministres et parlementaires socialistes, tant fédéraux que régionaux.

Leur combat fut déterminant, voire prépondérant, dans la confection de la loi de 1991 relative au crédit à la consommation, des décret wallon et ordonnance bruxelloise sur les services de médiation de dettes, ainsi que de la loi de 1998 sur le règlement collectif de dettes.

Ce faisant, les socialistes ne perdent pas de vue que les mesures à prendre en aval du processus d'endettement, celles qui tentent de porter remède lorsque le mal est fait, sont nécessaires mais pas suffisantes. Il faut aussi prendre des mesures en amont du processus afin d'éviter que des personnes s'endettent. Il faut maintenir la liaison des salaires à l'index. Il faut assurer le financement de la sécurité sociale. Il faut améliorer la répartition des richesses par les impôts progressifs par tranches sur les revenus, pas seulement les revenus du travail mais aussi et davantage que ce n'est le cas, sur les revenus mobiliers et immobiliers. Il faut partager mieux le travail rémunéré et relever les bas salaires. Il faut des discriminations positives dans l'enseignement comme en beaucoup d'autres domaines. Il faut bien sûr, d'un point de vue plus qualitatif, résoudre les contradictions d'une société qui pousse à la consommation jusqu'à l'endettement parce qu'elle ne garantit pas à chacun le revenu nécessaire à cette consommation, tout en mesurant la dignité sociale de l'homme à l'aune de son pouvoir d'achat plutôt qu'à celle de son courage, de sa générosité, de sa moralité, de son intelligence, de son humour, de son savoir, de sa tolérance etc.

On ne dénoncera jamais assez combien le cocktail société de consommation, sur le plan économique — manque à être, manque à avoir —, sur le plan psychologique est détonant.

Tout ça c'est bien beau, me direz-vous, mais la situation réclame une action urgente. Certes ! Mais l'urgence ne justifie pas l'agitation vaine ni la dialectique bien connue : thèse — antithèse — prothèse.

Tentons tout d'abord de lever quelques malentendus. Il se dit qu'il faut d'office les CPAS pour pratiquer la médiation de dettes était une mauvaise bonne idée parce que ceux-ci n'ont pas nécessairement les moyens ou le désir d'assumer activement cette mission.

C'est oublier que l'agrément des CPAS était indispensable pour qu'ils puissent continuer à faire ce qu'ils faisaient déjà depuis longtemps, dès lors que la loi de 1991 interdisait désormais à toute personne ou tout organisme non agréé de pratiquer la médiation de dettes.

Je m'étonne donc d'encore entendre à cette tribune des réflexions du style : « Il n'y a que quelques CPAS qui font de la médiation de dettes. » Non, ils en font tous, mais tous n'ont pas éprouvé le besoin de confier cette mission à un service ou sous-service spécialement organisé à cette fin. Mais quand un CPAS fait un plan de paiement « gaz, eau, électricité, loyer social » pour étaler une dette de loyer, il faut de la médiation de dettes.

Autre confusion à relever, celle entre la guidance budgétaire, la médiation de dettes au sens commun, la médiation de dettes au sens plus étroit de la loi de 1991 — puisqu'elle implique qu'au moins une des dettes soit contractée à l'occasion d'un contrat de crédit — et le règlement collectif de dettes au sens de la loi de 1998.

Tous les CPAS et de nombreux autres services sociaux publics et privés pratiquent la guidance budgétaire et la médiation de dettes au sens commun du terme, depuis fort longtemps.

Certains les pratiquent peut-être comme M. Jourdain faisait de la prose mais le fait est qu'ils les pratiquent.

Entre nous, ne nous voilons pas la face, la guidance budgétaire lorsque le budget est très bas, un minimex ou un équivalent minimex, cela consiste souvent à tuyauter la personne sur les manières de payer les dettes à risque immédiat — risque de perdre son logement, risque de ne plus être approvisionné en eau, gaz, électricité, risque de ne plus pouvoir se soigner — et à la rassurer sur le fait que, pour les autres dettes, elle est protégée par son insolvabilité.

Cela signifie qu'il nous arrive, dans les CPAS, de conseiller à quelqu'un de payer son loyer actuel pour ne pas se faire expulser et de laisser en souffrance les dettes de loyer contractées à l'égard d'un autre bailleur. Il est impossible de tirer du sang d'un caillou. On ne peut pas payer 100 000 francs d'arriérés de loyer à un autre bailleur avec le minimex.

Quant à la médiation, il est bien évident qu'elle est moins difficile à opérer quand le médiateur est doté de pouvoirs d'investigation assez larges et qu'il est habilité par ailleurs à contribuer financièrement au règlement de la dette. Tel est le cas des CPAS mais pas des autres médiateurs.

Quant au règlement collectif de dettes, il suppose que la personne endettée dispose d'un patrimoine qui puisse être affecté au remboursement au moins partiel de la dette.

Il est utile de relever à cet égard que les minimexés et équivalents minimex n'ont généralement pas accès à ce mécanisme parce qu'ils ne disposent pas de patrimoine saisissable. Il s'ensuit que les CPAS des communes « aisées » lorsqu'ils en ont la volonté politique, peuvent dégager les moyens nécessaires pour aider des personnes dont les revenus dépassent le minimex. Ces CPAS, Uccle et Woluwe par exemple, font de la guidance au règlement collectif de dettes. En revanche, les CPAS de communes pauvres n'en font pas, non pas parce qu'ils n'en ont pas la volonté politique mais tout simplement parce qu'ils n'ont pas les moyens de venir en aide à la frange importante de la population qui ne dispose que de bas revenus, en plus de l'aide nécessaire à la frange également importante de la population qui ne dispose même pas du minimum vital.

Alors oui, bien sûr, il faut doter les services de médiation de dettes, les CPAS comme les autres, des moyens nécessaires à cette mission. Il faut qu'ils puissent engager des juristes plein temps, psychologiquement solides, pragmatiques, conscients, ferrés dans diverses matières telles que les loyers, le logement social, les divers secteurs de la sécurité sociale, l'aide sociale, le crédit à la consommation, la législation bancaire, les obligations alimentaires, la législation sur le travail, la fiscalité, les amendes pénales, le pro deo, les saisies, les priviléges et hypothèques, etc. Ce genre d'oiseaux rares se payent cher !

Oui, il faut que les services de médiation puissent engager des travailleurs sociaux bien formés à la pratique de la médiation mais aussi à l'accueil, à l'écoute et à la guidance de personnes forcément stressées et sous pression.

Mais l'efficacité commande, d'une part, de ne pas disperser les moyens et, d'autre part, de les affecter là où ils sont les plus nécessaires, à savoir dans les communes les plus pauvres. C'est pourquoi il fallait empêcher que n'importe qui puisse faire n'importe quoi, en réservant la pratique de la médiation de dettes à des personnes et services compétents. Il faut veiller à ce que la médiation soit opérée par des professionnels du droit et du travail social sans cloisonner ces deux approches indissociables en l'espèce.

Quand on agrée des avocats, qui ne sont pas des assistants sociaux, on cloisonne et ce n'est pas une bonne chose.

Il faut bien sûr rejeter toute mesure qui, sous couvert de lutter contre l'endettement, contribue surtout à enrichir certains médiateurs. Il faut que les organismes de crédit financent ces services de médiation qui, somme toute, contribuent au paiement de leurs créances. Vous n'ignorez pas que des banques, y compris le Crédit Communal, ont poursuivi devant la Cour d'arbitrage, l'annulation des dispositions de la loi de 1998 instituant le fonds de financement, au motif que son alimentation par les banques serait contraire au principe d'égalité et de non discrimination. Et il faut cesser de prendre les CPAS pour les enfants du bon dieu ou des canards sauvages. A côté des services agréés, tels la Free Clinic et le CAFA, qui travaillent bien, il existe une foule de services privés plus ou moins sérieux qui n'ont que trop tendance à s'apitoyer sur le sort des personnes qu'ils accueillent en leur fournissant des informations souvent erronées sur ce que les CPAS devraient faire pour les aider. De même, il existe aussi des juges et avocats qui n'ont que trop tendance à prendre les CPAS pour leurs propres services d'enquête et d'exécution, qu'ils mobilisent en définitive dans l'intérêt des créanciers plutôt que dans celui des débiteurs.

Madame la ministre, chers collègues, l'enfer est pavé de bonnes intentions. Sachons casser les os que nous avons dans la tête, voir la réalité en face, sans simplifications réductrices, pour concentrer les moyens disponibles là où ils seront les plus utiles et les plus efficacement employés.

Ce sera désormais possible, alors que ce ne l'était pas jusqu'ici dans le secteur biconnunautaire — et c'est pour cela évidemment qu'il n'existe pas de formation pour le personnel et les travailleurs sociaux des CPAS et des services sociaux — parce que nous aurons un budget biconnunautaire (*Applaudissements sur les bancs socialistes et de M. Galand.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Van Assche.

**De heer Jos Van Assche.** — Mijnheer de Voorzitter, het probleem van de schuldbelast is niet langer het probleem van de allerarmsten, de vierde wereld, alleen. Steeds meer gewezen kleine zelfstandigen kijken na een vaak erg kortstondige activiteit als winkelier, uitbater of verlener van diensten, tegen een schuldenberg aan die nog nauwelijks te overzien. Soms stelt een nieuwe, mogelijk jarenlange activiteit als werknemer in loondienst gedurende de rest van hun loopbaan hen zelfs niet in staat om de gemaakte schulden af te betalen. Deze toestand belet hen vaak hun leven een nieuwe wending te geven of nieuwe kansen te krijgen. Bovendien wordt hen in de praktijk de lust ontnomen om nog een nieuwe loopbaan op te bouwen. Zij weten immers dat de inkomsten daarvan, op het niet beslagbaar inkomen gescreet na, gedurende vaak tientallen jaren moeten dienen om de schulden uit hun beroepsverleden dat lang achter hen ligt, te delgen.

Hoewel de bescherming van de consument inzake verbruikerskrediet de jongste jaren gevoelig is verbeterd, onder meer door de langere bedenkijd die de koper wettelijk werd toegekend, kan moeilijk worden beweerd dat het aantal consumenten met zware financiële moeilijkheden hierdoor substantieel werd ingeperkt. In tegendeel, steeds grotere en bredere lagen van de Brusselse bevolking worden met dit probleem geconfronteerd.

Allerlei beroepscategoriën worden aangetast, ook kaderleden, hogere bedienden en de inkomenstrekkers uit de middenmoot. Het hoeft geen betoog dat alleenstaanden, in een echtscheidingsprocedure verwikkeld of gescheiden vrouwen met kinderen en zonder een behoorlijk beroepsinkomen vaak tot de grootste slachtoffers behoren.

Het percentage van de Brusselaars dat door te hoge schuldenlast in de problemen zit of dreigt te komen is zeker hoger dan de vooropgestelde vijf procent aangezien heel wat Brusselaars,

hetzelfde als echtgenoot of echtgenote of als descendant of als ascendent in een gezinsverband leven met dergelijke zware schuldenaars. Het probleem treft dus rechtstreeks een allesbehalve onaanzienlijk deel van de Brusselse bevolking.

De Vlaams Blok-fractie acht het dan ook wenselijk dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de OCMW's aanspoort of zelfs verplicht om hun taak als schuldbemiddelaars, die werd voorzien in de ordonnantie van 7 november betreffende de erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, op zich te nemen. We zien echter niet in hoe de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dit gaat realiseren. Nu reeds zijn de sociaal assistenten van de Brusselse OCMW's overbelast, niet in het minst door het vele werk dat de toenemende groei van bestaansminimumtrekkers met zich meebrengt.

Bovendien is de toename van het aantal politieke vluchtelingen en illegalen die een beroep doen op onze OCMW's zo groot, dat de OCMW's hun functie als schuldbemiddelaars, alle aansporingen ten spijt, wellicht nog lang niet zullen kunnen uitoefenen. Zelfs de nieuwe financiële stimuli van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ten voordele van de OCMW's zullen terzake weinig soelaas brengen. Gezien de politieke prioriteiten van de meerderheden in onze OCMW's lijkt het mij weinig waarschijnlijk dat deze middelen effectief zullen worden gebruikt voor een definitieve en efficiënte schuldbemiddeling. Het lijkt ons heel wat waarschijnlijker dat deze middelen, of althans een deel ervan, via allerlei boekhoudkundige ingrepen en dito achterpoortjes zullen worden overgeheveld naar het bodemloze vat van uitgaven voor asielzoekers en zogenaamde mensen zonder papieren.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Neyts, lid van het Verenigd College.

**Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck,** lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake bijstand aan personen. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal deze interpellaties zowel in mijn eigen naam beantwoorden als in naam van minister Tomas, die vandaag niet aanwezig is.

Ik dank de sprekers omdat zij hebben gewezen op een problematiek die, omdat hij zo oud is, soms aan de aandacht dreigt te ontsnappen. Een groeiend aantal personen en gezinnen wordt geconfronteerd met een schuldenlast die hun financiële middelen ver overstijgt en waardoor zij in een bijzonder moeilijke en soms totaal uitzichtloze situatie terechtkomen.

Sommige sprekers hebben verwezen naar een zeer belangrijke studiedag die vorige maand heeft plaatsgevonden en waarop niet enkel aandacht werd besteed aan de problematiek van de schuldenlast, maar ook aan de schuldbemiddeling, dit wil zeggen aan de interventies die erop gericht zijn te bemiddelen tussen de schuldenaar en de schuldeiser en ervoor te zorgen dat de schuldenaar zijn financiële verplichtingen kan nakomen op een manier die een menswaardig leven garandeert en ondanks alles nog hoop op een positieve toekomst biedt.

Mme Wynants a eu l'amabilité de souligner ma présence lors de cette journée d'étude. Je précise que je n'y ai été présente que l'après-midi.

Les participants étaient nombreux. Outre plusieurs d'entre vous, l'Assemblée comptait de nombreux représentants de CPAS et d'ASBL s'occupant de médiation de dettes. Ce fait indique une prise de conscience de l'acuité du phénomène, qui mérite une approche beaucoup plus dynamique que celle dégagée jusqu'à présent.

Zowel de VZW's die erkend zijn om aan schuldbemiddeling te doen als de 19 OCMW's die ingevolge de ordonnantie van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeen-

schapscommissie die in 1996 werd goedgekeurd, ambtshalve worden erkend als instellingen die aan schuldbemiddeling kunnen doen, hebben honderden miljoenen extra middelen nodig, in de vorm vanbaar geld of voor de betaling van extra personeelsleden. Hierbij wordt in de eerste plaats gedacht aan juristen en maatschappelijke werkers.

En ce qui concerne les demandes de soutien financier, je voudrais préciser que le Collège réuni, dans sa réunion du 5 octobre dernier, a non seulement reconnu le programme de formation de l'Association coopérative des consommateurs (Coopérative Verbruikersvereniging, verbruikersbeweging), c'est-à-dire l'Association habilitée à dispenser les cours de formation en matière de médiation de dettes, mais a décidé d'allouer une somme de 782 000 francs à cette même association pour financer le programme de formation. C'est d'ailleurs le montant qu'elle avait demandé. La compétence de cette association est généralement reconnue par toutes les personnes qui travaillent dans ce domaine. Aussi, nous entendons bien poursuivre cet effort pour l'année 2000.

Dat wij een opleidingsprogramma dienaangaande erkennen en financieren, is, neem ik aan, goed nieuws. Maar het spijt mij dat ik daaraan moet toevoegen dat dit zowat het enige goede financiële nieuws is dat ik u vandaag kan meedelen.

Alleszins zullen wij begin volgend jaar werk maken van twee initiatieven. Ten eerste zullen we een gemeenschappelijke structuur helpen creëren die kan dienen als referentie en als plaats van overleg voor al wie in Brussel bezig is met schuldbemiddeling. Dat orgaan zal, zoals trouwens voorgesteld op de studiedag, tweetalig zijn en dus op het niveau van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kunnen worden georganiseerd, en dit in samenwerking met andere Brusselse instellingen die met schuldbemiddeling te maken hebben. Ik denk aan de VGC, de COCOF en het Gewest zelf. Binnenkort zal daarover een vergadering plaatsvinden met de Coopérative Verbruikersbeweging en de bevoegde kabinetten, precies om een eerste aanzet tot de oprichting van een dergelijke gemeenschappelijke structuur te geven.

Ten tweede zullen wij werk maken van de inassing van statistieken inzake schuldbemiddeling in het jaarlijks armoederapport.

En ce qui concerne la prévention proprement dite, il faut bien avouer que cette matière sort des compétences régionales et/ou communautaires. Cependant, je ne manquerai pas, lors de contacts avec le fédéral, de demander que des efforts plus importants soient consentis en la matière.

La possibilité existe de mieux répondre aux besoins en personnel en faisant appel au plan Maribel dit social. Een andere mogelijkheid is de inschakeling van gesubsidieerde contractuelen, de zogenaamde Gesco's, om zo de personeelsproblemen in de diensten voor schuldbemiddeling te verhelpen.

Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik besef dat mijn antwoorden slechts gedeeltelijk tegemoetkomen aan de bezorgdheden en bekommeringen die de interpellanten hebben verwoord. Maar ik verzekер u dat wij ons bewust zijn van de ernst van de situatie inzake de schuldbemiddeling, dat wij deze problematiek aandachtig zullen opvolgen, dat wij de kleine financiële inspanning die wij thans leveren, zullen handhaven en dat wij zullen zorgen dat de diensten inzake schuldbemiddeling zoveel mogelijk personeelsleden toebedeeld krijgen.

Par ces quelques éléments de réponse, j'espère avoir pu vous convaincre du fait que le Collège réuni est conscient de la gravité de la problématique. Vous avez eu raison de souligner que ce problème ne concerne plus uniquement une catégorie bien précise de la population. Il touche en effet de plus en plus de

gens. Nous essayerons d'y trouver une solution. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Grijp.

**De heer Rufin Grijp.** — Mijnheer de Voorzitter, ik ken uiteraard voldoende de financiële problemen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en dank minister Neyts alvast dat er minstens inzake vorming in deze legislatuur wat zal worden ondernomen.

Ik heb echter aan den lijve ondervonden in mijn gemeente dat andere instanties weinig begrip opbrengen voor de creatie van een dienst van schuldbemiddeling wanneer ik hen wijs op de noodzakelijkheid ervan. Ik denk dat mijn gemeente slechts een voorbeeld is en een dergelijke houding ook in andere gemeenten van Brussel wordt aangenomen.

Wat het College geen geld zou kosten, is het opmaken van een nota, een brief of een aanbeveling waarin het de gemeenten en de OCMW's aanmoedigt een dergelijke dienst op te richten. Dat is het minste dat zou kunnen gebeuren. Ik stel immers vast dat vele gemeentebesturen zich niet voldoende bewust zijn van de problemen die in de eigen gemeente rijzen.

**Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck,** lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake bijstand aan personen. — Mijnheer Grijp, ik kan u niet meteen beloven dat ik een rondzendbrief aan de gemeentebesturen zal bezorgen, al was het maar omdat ik daarover niet alleen mag beslissen, maar terzake overleg moet plegen met mijn collega Tomas. In ieder geval zal ik hem voorstellen navraag te doen — dat is alvast een begin — bij elk van de 19 OCMW's wat er op het ogenblik bestaat, op welke manier zij uitvoering geven aan de ordonnantie van 1996 en welke de perspectieven zijn. Ik meen dat wij dat initiatief gezamenlijk zullen nemen.

**M. le Président.** — La parole est à M. Riguelle.

**M. Joël Riguelle.** — Monsieur le Président, je me réjouis du fait que le Collège ait décidé de financer le programme de formation. Il rencontre ainsi une demande qui avait été formulée.

Par ailleurs, je me réjouis qu'il ait été décidé de créer des structures de soutien dans le courant de l'année prochaine.

Mais j'ai encore des doutes quant à l'utilisation du Maribel social pour créer de l'emploi, car j'imagine que les associations concernées auraient déjà pu y faire appel: les CPAS peuvent plus difficilement le faire. Si nécessaire, il me semble que les nouveaux emplois devraient être créés par la Commission communautaire commune.

**Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck,** lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake bijstand aan personen. — Il ne suffit pas de créer des emplois, encore faut-il pouvoir les rémunérer. Or, nos moyens sont extrêmement limités.

**De Voorzitter.** — De incidenten zijn gesloten.

Les incidents sont clos.

Séance plénière du vendredi 12 novembre 1999  
Plenaire vergadering van vrijdag 12 november 1999

**M. le Président.** — La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Prochaine séance plénière sur convocation du Président.  
Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van de Voorzitter.

*La séance plénière est levée à 17 h 45.*

*De plenaire vergadering wordt om 17.45 uur gesloten.*

## ANNEXES

### DELIBERATIONS BUDGETAIRES

— Par lettre du 19 octobre 1999, le Collège réuni de la Commission communautaire commune transmet, en exécution de l'article 44, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de la délibération motivée (n° 99/44013) du Collège réuni du 14 octobre 1999 autorisant l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de dépenses de la Commission communautaire commune.

— Par lettre du 9 novembre 1999, le Collège réuni de la Commission communautaire commune transmet, en exécution de l'article 44, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de la délibération motivée (n° 99/44014) du Collège réuni du 28 octobre 1999 autorisant l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de dépenses de la Commission communautaire commune.

*Pour information.*

### COUR DES COMPTES

— Par lettre du 20 octobre 1999, la Cour des comptes prend acte de la délibération budgétaire 99/44012 du 30 septembre 1999 du Collège réuni de la Commission communautaire commune prise en exécution de l'article 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat et fait part à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune que son Collège est d'avis que les considérants énoncés dans le préambule de cette délibération permettent de conclure à l'existence de « circonstances exceptionnelles » au sens dudit article 44. Par même courrier, la Cour des comptes transmet, en annexe, un relevé cumulatif de l'exécution des délibérations prises par le Collège réuni en 1999 sur la base de l'article 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

*Pour information.*

## BIJLAGEN

### BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

— Bij brief van 19 oktober 1999, zendt het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in uitvoering van artikel 44, § 1, van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van de gemotiveerde beraadslaging (nr. 99/44013) van het Verenigd College van 14 oktober 1999 houdende machtiging tot het vastleggen, het ordonnanceren en het betalen van uitgaven van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

— Bij brief van 9 november 1999, zendt het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in uitvoering van artikel 44, § 1, van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van de gemotiveerde beraadslaging (nr. 99/44014) van het Verenigd College van 28 oktober 1999 houdende machtiging tot het vastleggen, het ordonnanceren en het betalen van uitgaven van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

*Ter informatie.*

### REKENHOF

— Bij brief van 20 oktober 1999 neemt het Rekenhof akte van de begrotingsbeslissing 99/44012 van 30 september 1999 van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie genomen ter uitvoering van artikel 44 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit en deelt de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie mee dat zijn College van oordeel is dat de consideransen van de begrotingsbeslissing toelaten het bestaan te erkennen van buiten gewone omstandigheden zoals voorzien in bovenvernoemd artikel 44. Per zelfde brief zendt het Rekenhof in bijlage een cumulatieve staat van de begrotingsbeslissingen die in 1999, op basis van artikel 44 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, door het Verenigd College werden genomen.

*Ter informatie.*